



Di Story a Ahikar

INTRODUCSHAN

Wi have inna Di Story of Ahikar one a di most ancient sources a human thought an wisdom. Iinfluens kiah chries chuu di lejend a nof piipl, ingkludn di Koran, ah di Uol ah Nyuu Testament.

A mosaic weh dem find inna Treves, Germany, weh did a pikcha mongst di wise man dem a di worl di character a Ahikar. Dis a him colorful tale.

Di date a dis story a one subject a lively discussion. Scholars finally put it dung bout di First Century wen dem did prove inna error by di original story weh did turn up inna an Aramaic papyrus a 500 B. C. mongst di ruins a Elephantine.

Di story a obviously fiction an not history. In fact di reader can mek it acquaintance inna di supplementary pages a The Arabian Nights. It brilliantly written, an di narrative weh full a action, intrigue, an narrow escape hold di attention to di last. Di liberty a imagination a di most precious possession a di writer.

Di writing divide itself inna four phases: (1) Di Narrative; (2) Di Teaching (a remarkable series a Proverbs); (3) Di Journey to Egypt; (4) Di Similitudes or Parables (wid which Ahikar complete di education a him erring nephew).

CHAPTER 1

Ahikar, Grand Vizier a Assyria, have 60 wives but him fateed fi have no son. So him adopt him nephew. Him cram him full a wisdom an knowledge more dan a bread an water.

1 Di story a Haiqâr di Wise, Vizier a Sennacherib di King, an a Nadan, sista son to Haiqâr di Sage.

2 Deh did have a Vizier inna di days a King Senacherib, son a Sarhadum, King a Assyria an Nineveh, a wise man name Haiqâr, an him was Vizier a di king Senacherib.

3 Im did have a fine, fortune an plenty goods, an im did skilful, wise, a philosopher, inna knowledge, inna opinion an inna government, an im did married sixty women, an did build a castle fi each a dem.

4 Bot wid aal a dat im neva av no pikni fram nobadi. a dem woman yah, weh mighta be him heir.

5 An im did wel sad bout dis, an wan die im gyada op di aschranama dem, di laad man dem an di wized dem an eksplien tu dem im kanshans an di mata a im barennis.

6 An dem se tu im se, 'Gwaan go sakrifais tu di gad dem an beg dem fi gi yu wan bwai pikni.'

7 Im du wa dem tel im fi du. Im bon sakrifais tu di faalz gad dem, an beg dem, an beg dem, an beg dem.

8 Dem no ansa im no iivn wan wod. An im go we wid pien iina im aat.

9 An im kom bak, an beg di Muos Ai Gad, an biliiv, an beg im wid a bonin ina im aat, se, 'O Muos Ai Gad, O

Kriyieta a di Hevn an a di ort, O Kriyieta a evriting we Gad mek!

10 Mi a beg Yuh fi gi mi a bwai, so dat mi kyan get kansolt bai im so dat im kyan de de a mi elt, so dat im kyan lak mi yai dem, an dat im kyan beri mi.'

11 Den wan vais se tu im se. 'Asmuch as yuh did a rely pan graven images fos, an yuh did a offer sacrifice to dem, so yuh ago stay widless yuh life fi yuh life long.

12 But tek yuh sista son Nadan, an mek him yuh pickney an teach him yuh learning an yuh good breeding, an wen yuh ded him ago beri yuh.'

13 Den im tek im sista bwai pikni, Nadan, we did a likl bwai. An im gi im uova tu iet wet-ners fi mek im suok an bring im op.

14 Dem bring im op gud fuud an chrien im klouz we mek outa silkyan klouz, porpl an red klouz. An im did a sidong pan silk sofa.

15 An wen Nadan gruo big an waak, shoot op laik wan lang siida, im tiich im gud manijment an raitin an saiyans an filasafi.

16 An afta nof die, King Senakerib luk pan Haiqâr an si se im did get uol, an im se tu im.

17 'O mi honored fren, di skilful, di trusty, di wise, di governor, mi secretary, mi vizier, mi Chancellor an director; truly yuh grow very old an weighted wid years; an yuh departure fram dis ya worl haffi be near.

18 Tel mi uu a-go get wan plies iina mi sorvis afta yu.' An Haiqâr seh to him, 'Oh mi lord, mek yuh head live fi eva! Deh deh Nadan mi sista son, mi mek him mi pickney.

19 An mi bring im op an tiich im ou mi waiz an ou mi nuo.'

20 An di king se tu im se, 'O Haiqâr! bring him to mi presence, so mi can see him, an if mi find him suitable, put him inna yuh place; an yuh fi go yuh way, fi tek a rest an fi live di res a yuh life inna sweet repose.'

21 Den Haiqâr go an present Nadan, im sista son. An him did a do homage an wish him power an honor.

22 An him look pon him an admire him an glad inna him an seh to Haiqâr: 'A yuh son dis, O Haiqâr? Mi prie se Gad wi kip im. An as yuh did a sorv mi an mi faada Sarhadum, mek dis bwai a yu sorv mi an fulfil mi andataks, mi niid dem, an mi bizniz, so dat mi kyan honor im an mek im powaful fi yu sake.'

23 An Haiqâr did a bow dong tu di king an se tu im, 'Mek yu ed liv, O mi laad di king, fi eva! Mi a beg fram yuh seh yuh can be patient wid mi bwai Nadan an forgive him mistakes so him can serve yuh as it is fitting.'

24 Den di king swier tu im se im a-go mek im di bes a im fren dem, an di muos powaful a im fren dem, an se im a-go av nof ana an rispek wid im. An im kis im an dem an tel im ba-bai.

25 An im tek Nadan. him sista son wid him an mek him sidong inna one parlor an staat teach him nait an die til him get wizdom an knowledge more dan wid bread an water.

CHAPTER 2

A "Poor Richard's Almanac" a ancient days. Immortal precepts a human conduct concerning money, women, dress, business, frens. Especially interesting proverbs are inna Verses 12, 17, 23, 37, 45, 47. Compare Verse 63 wid some a di cynicism a today.

1 A so im tiich im, an se: 'O mi bwai pikni! ier wa mi a se an fala wa mi a se an memba wa mi a se.

2 O mi bwai pikni! if yuh hear a wod, mek it dead inna yuh heart, an nuh reveal it to nobadi els, less it become a live coal an burn yuh tongue an cause a pain inna yuh body, an yuh gain a reproach, an get shame before God an man.

3 O mi bwai pikni! if yuh hear a report, no spread it; an ef yu si sopm, no tel it.

4 O mi bwai pikni! mek yuh eloquence easy to di listener, an nuh hasty fi return an ansa.

5 O mi bwai pikni! wen yu ier notn, no aid it.

6 O mi bwai pikni! no luus no siil knot, no uopm it, an no tai op no knot we luuz.

7 O mi bwai pikni! no covet outward beauty, cause it wanes an pass away, but an honorable remembrance last fi aye.

8 O mi bwai pikni! no mek a silly woman fuul yuh wid har speech, so yuh mait ded di most miserable a deaths, an she entangle yuh inna di net til yuh get trap.

9 O mi bwai pikni! no waan a woman bedizened wid dress an wid ointments, weh despicable an silly inna har soul. Woe o yuh if yuh gi har anyting weh yuh have, or gi har weh deh inna yuh han an she entice yuh inna sin, an God be wrate wid yuh.

10 O mi bwai pikni! no be like di almond-tree, cause it bring out leaves before all di trees, an edible fruit afta dem all, but be like di mulberry-tree, weh bring out edible fruit before all di trees, an leaves afta dem all.

11 O mi bwai pikni! ben yuh head dung, an soften yuh voice, an be courteous, an walk inna di straight path, an nuh be fool. An no raise yuh voice wen yuh a laugh cause if a did wid a loud voice fi build a house, di ass woulde build plenty houses every day; an if it was by dint a strength dat di plow did a drive, di plow woulde neva get tek weh fram unda di shoulde dem a di camels.

12 O m son! di tek we a stuon wid wan waiz man beta dan di jringk wain wid wan sari man.

13 O mi bwai pikni! puor yu wain pan di griev a di rait piipl dem, an no jringk wid piipl we no nuo notn an we nobadi no nuo notn.

14 O mi bwai pikni! stie wid waiz man dem weh fried a Gad an bi laik dem, an no go nier di ignarant dem, kaaz yu mait ton laik im an laan im wie dem.

15 O mi bwai pikni! wen yuh get yuh a comrade or a fren, try him, an aftawards mek him a comrade an a fren; an no priez im widout a chraiyal; an no mash op yuh speech wid a man weh no have wizdom.

16 O mi bwai pikni! wile a shoe stay pan yuh foot, walk wid it pan di thorns, an mek a road fi yuh son, an fi yuh household an yuh pickney dem, an mek yuh ship taut

before she go pan di sea an it waves an sink an cyaan he saved.

17 O mi bwai pikni! if di rich man eat a snake, dem seh,- "A by him wisdom," an if a poor man eat it, di people seh, "From him hunger."

18 O mi bwai pikni! him content wid yuh daily bread an yuh goods, an him nuh covy weh other people's.

19 O mi bwai pikni! no be neighbor to di fool, an no eat bread wid him, an no rejoy inna di calamities a yuh neighbours. If yuh enemy a do yuh, show him kindness.

20 O mi bwai pikni! a man weh fried a God do yuh fear him an honor him.

21 O mi bwai pikni! di ignarant man jrap an jrap, an di waiz man, iivn ef im jrap, im no shiek, an iivn ef im jrap im get op kwik-kwik, an ef im sik, im kyan tek kier a im laif. Bot az fi di ignarant, stupid man, fi im siknis no jrog no de.

22 O mi bwai pikni! if a man come to yuh weh inferior to yuhself, go forward fi meet him, an stay up, an if him cyaan recompense yuh, him Lord ago recompense yuh fi him.

23 O mi bwai pikni! no spare fi beat yuh son, cause di drubbing a yuh son is like manure to di garden, an like yuh tie di mout a one purse, an like yuh tie di beasts, an like yuh bolt di door.

24 O mi bwai pikni! restrain yuh son fram wickedness, an teach him manners before him rebel against yuh an bring yuh inna contempt mongst di people an yuh hang yuh head inna di streets an di assemblies an yuh get punish fi di evil a him wicked deeds.

25 O mi bwai pikni! get yuh a fat ox wid a foreskin, an a big ass wid it huf dem, an no get a ox wid big horn, no mek fren wid a tricky man, no get a kwaarelsome sliev, ar a thieffish handmaid, fi everyting weh yuh commit to dem dem ago ruin.

26 O mi bwai pikni! no mek yu mada an faada kos yu, an di Laad api wid dem; kaa it se, "Di wan we disrispek im faada ar im mada mek im ded di det (mi miin di det a sin); an di wan we rispek im mada an faada wi prolong im die dem an im laif an wi si aal we gud." "

27 O mi bwai pikni! no walk pan di road widout weapons, cause yuh no know wen di foe maita meet yuh, so yuh can be ready fi him.

28 O mi bwai pikni! no be like a bare, leafless tree weh nuh grow, but be like a tree weh cover wid it leaves an it branch dem; kaaz di man we no av no waif ar pikni, Gad a shiem iina di worl an piipl iet im laik wan chrii we no av no liif an no bier frut.

29 O mi bwai pikni! bi laik wan chrii we av frut pan di ruod-said, we evribadi we paas paas nyam di frut, an di wail animal dem we de iina di dezot res anda it shedan nyam aafa it liif dem.

30 O mi bwai pikni! every sheep weh wander fram it path an it companions become food fi di wolf.

31 O mi bwai pikni! no seh, "Mi lord a fool an mi wise," an no tel di speech a ignorance an folly, less yuh get despised by him.

32 O mi bwai pikni! no bi wan a dem sorvant de, we dem maasta se, "Kom we fram wi," bot bi wan a dem we dem se, "Kop nier wi an kom nier wi."

33 O mi bwai pikni! no caress yuh slave inna di presence a him companion, cause yuh no know which a dem ago be of yuh most value inna di end.

34 O mi bwai pikni! no fraid a yuh Lord weh mek yuh, less Him be silent to yuh.

35 O mi bwai pikni! mek yuh speech fair an sweeten yuh tongue; an no mek yuh fren tread pan yuh foot, so dem mait tread pan yuh breast wan neks taim.

36 O mi bwai pikni! if yuh beat a wise man wid a word a wisdom, it ago lurk inna him breast like a subtle sense a shame; but if yuh drub di ignorant wid a stick him naa go andastan or hear.

37 O mi bwai pikni! if yuh send a wise man fi yuh needs, no gi him nuff order, cause him ago do yuh business as yuh waan: an if yuh send a fool, no order him, but go yuhself an do yuh business, cause if yuh order him, him naa go do weh yuh waan. If dem sen yuh pan business, harry fi done it quick.

38 O mi bwai pikni! no mek no enemy a man weh stronger dan yuhself, cause him ago tek yuh measure, an him revenge pan yuh.

39 O mi bwai pikni! mek yuh son, an yuh servant try try before yuh gi dem yuh tings dem, so dem mait tek weh wid dem; kaa di wan weh have a full han dem call wise, even if him stupid an ignorant, an di one weh have a empty han dem call him poor, ignorant, even if him a di prince a sages.

40 O mi bwai pikni! Mi eat a colocynth, an swallow aloes, an mi neva find notn more bitter dan poverty an scarcity.

41 O mi bwai pikni! teach yuh son frugality an hunger, so him can do well inna di management a him household.

42 O mi bwai pikni! no tiich di piipl dem we no nuo bout di langwij we waiz man yuuz, kaa it a-go aad fi dem.

43 O mi bwai pikni! no shuo yuh fren yuh condition, so him naa go disrispek yuh.

44 O mi bwai pikni! di blindness a di heart is more grievous dan di blindness a di eyes, cause di blindness a di eyes may be guided likkle by likkle, but di blindness a di heart nuh guide, an it lef di straight path, an go inna a crooked way.

45 O mi bwai pikni! di wan man weh stumble wid him foot beta dan di stumble a wan n wid him tongue.

46 O mi bwai pikni! wan fren we de nier yu beta dan wan gud breda we de faar faar fram yu.

47 O mi bwai pikni! beauty fade but learning last, an di world wanes an become vain, but a good name neither become vain nor wanes.

48 O mi bwai pikni! di man weh no have no rest, him death did better dan him life; an di soun a baal beta dan di soun a sing; kaa sofarieshan an baal, ef di fried a Gad de ina dem, beta dan di soun a sing an gladnis.

49 O mi pikni! di thigh a frog inna yuh han beta dan a goose inna di pot a yuh neighbour; an wan shiip we de nier yu beta dan wan ox we de faar; an a sparrow inna

yuh han better dan a thousand sparrow weh a fly; an poverty weh gather beta dan di scattering a much provision; an a living fox better dan a dead lion; an a pound a wool beta dan a pound a wealth, mi mean a gold an silver; kaa di guol an di silva dem aid an kova op iina di ort, an dem no si dem; but di wool stay inna di markets an it seen, an it is a beauty to him weh wear it.

50 O mi bwai pikni! a likkle fortune better dan a scattered fortune.

51 O mi bwai pikni! a living dog better dan a dead poor man.

52 O mi bwai pikni! wan puor man we du wa rait beta dan wan rich man we ded iina sin.

53 O mi bwai pikni! kip a wod inna yuh heart, an it ago be much to yuh, an beware lost yuh reveal di secret a yuh fren.

54 O mi bwai pikni! no mek no wod kom outa yu mout til yu don tek advais wid yu aat. An no stan op bitwiin piipl weh a fait, kaa fram wan bad wod a fait kom, an fram a fait kom waar, an fram waar fait kom, an yu wi afi tel wi; bot ron fram de-so an res yuself."

55 O mi bwai pikni! no stan op gens no man weh stronger dan yuhself, but mek yuh get a patient spirit, an endurance an a upright conduct, cause notn nuh deh weh more excellent dan dat.

56 O mi bwai pikni! no hate yuh first fren, cause di secan one cyaan last.

57 O mi bwai pikni! visit di poor inna him affliction, an talk bout him inna di Sultan's presence, an do yuh diligence fi save him fram di mout a di lion.

58 O mi bwai pikni! no glad wen yuh enemy ded, cause afta a likkle time yuh ago be him neighbour, an him weh mock yuh ago rispek an honor an be beforehand wid him inna greeting.

59 O mi bwai pikni! if waata did stan stil inna evn, an wan blak krow ton wait, an mir gruo swiit laik oni, den ignarant man an fuul kuda andastan an ton waiz.

60 O mi son! if yuh waan be wise, restrain yuh tongue fram lie, an yuh han fram steal, an yuh eyes fram beaching evil; den yu wi get kaal waiz.

61 O mi son! mek di wise man beat yuh wid a rod, but mek di fool anoint yuh wid sweet salve. Be humble inna yuh youth an yuh wi get honored inna yuh old age.

62 O mi son! no resist no man inna di days a him power, nor a river inna di days a it flood.

63 O mi son! no hasty inna di wedding a yuh wife, cause if it turn out good, she ago seh, 'Mi lord, mek provision fi mi'; an if it turn out bad, she ago rate at him who was di cause a it.

64 O mi son! whosoe elegant inna him dress, him a di same inna him speech; an di wan weh have a mean appearance inna him dress, him also a di same inna him speech.

65 O mi son! if yuh did commit a theft, mek it known to di Sultan, an gi him a share a it, so yuh can get free fram him, cause if yuh no do it, yuh ago endure bitterness.

66 O mi son! mek fren wid di man weh han satisfai an ful, an mek no fren wid di man weh han kluez an ongri.

67 Deh deh four tings weh neither di king or him army can be secure: oppression by di vizier, an bad government, an perversion a di will, an tyranny ova di subject; an four tings weh cyaan hide: di prudent, an di foolish, an di rich, an di poor.'

CHAPTER 3

Ahikar retire fram active participation inna affairs of state. Him turn ova him possessions to him treacherous nephew. Yahso a di amazing story bout how a tankless profligate ton forgerer. A clever plot fi entangle Ahikar results inna him being condemned to death. Apparently di end a Ahikar.

1 So Haiqâr did a seh, an wen him did don dem injunctions an proverbs to Nadan, him sista son, him did tink seh him woulda keep dem all, an him neva know seh instead a dat him did a display to him weariness an contempt an mockery.

2 Afta dat Haiqâr sidong stil inna im yaad an gi Nadan aal a im guduz, an di sliev dem, an di hanmaidn dem, an di aas dem, an di animal dem, an evriting els we im did av an get; an di power fi bid an fi forbid did deh inna di han a Nadan.

3 An Haiqâr sidong at rest inna him yaad, an evri now an den Haiqâr go an pay him rispek tu di king, an go bak uom.

4 Nou wen Nadan si se di powa fi bid an fi ban did de ina im uona an, im disrispek di pozishan a Haiqâr an im laaf aafa im, an im staat blem im enitaim im apier, an se, 'Mi onkl Haiqâr de ina im dotage,' an him nuh know nutten now.'

5 An him staat beat di slave dem an di handmaid dem, an sell di haas dem an di camel dem an spen thrift wid all weh him uncle Haiqâr did own.

6 An wen Haiqâr si seh him neva have no compassion pan him servants ar pan him household, him get op an chase him outa him yaad, an sen fi tel di king seh him did scatter him possessions an him provision.

7 An di king get op an kaal Nadan an se tu im: 'Wil Haiqâr stil de ina elt, nobadi naa go ruul uova im guduz, ar uova im ous, ar uova im tingz dem.'

8 An di han a Nadan did lif aaf fram im onkl Haiqâr an fram aal a im guduz, an ina di migl taim im neva go iin ar out, an im neva griit im.

9 Den Haiqâr repent him a him toil wid Nadan him sista's son, an him continue fi be very sorrowful.

10 An Nadan did have a younger bredda name Benuzârdân, so Haiqâr tek him to himself in place a Nadan, an bring up an honor him wid di utmost honor. Im gi im evriting we im uon an pik im fi ruul uova im palis.

11 Nou wen Nadan did si weh did apm, im did get lak op wid envy an jealousy, an im staat komplien tu evribadi we did a kwestiyen im, an fi laaf aafa im, uncle Haiqâr, an se: 'Mi uncle ron mi outa im yaad, an prefer mi bredda dan mi, but if di Most High God gi mi di powa, mi ago bring pan him di misfortune a get kill.'

12 An Nadan did a gwaan tingk bout di stumbl we im kuda mek fi im. An afta a wail, Nadan ton it uova inna im main, an rait wan leta tu Akish, son a Shah di Waiz, king a Persia, an se:

13 'Peace an health an power an honor fram Senacherib king a Assyria an Nineveh, an fram him vizier an him secretary Haiqâr to yuh, O great king! Mek it have pence between yuh an mi.

14 An wen dis leta reach yuh, if yuh get up an go quick to di plain a Nisrîn, an to Assyria, an Nineveh, mi wi gi yuh di kingdom widout war an widout battle-array.'

15 An im rait wan neks leta tu inna di niem a Haiqâr tu Pharaoh king a Iijip. 'Mek piis de bitwiin yu an mi, O powaful king!

16 If at time a dis letta reach yuh yuh arise an go a Assyria an Nineveh to di plain a Nisrîn, mi wi gi yuh di kingdom widout war an widout fighting.'

17 An di writing a Nadan did like to di writing a him uncle Haiqâr.

18 Den him fold di two leta dem, an seal dem wid di seal a him uncle Haiqâr; dem did deh inna di king palace.

19 Den him go an write a letta likewise fram di king to him uncle Haiqâr: 'Peace an health to mi Vizier, mi Secretary, mi Chancellor, Haiqâr.

20 O Haiqâr, wen dis leta reach yuh, assemble all di soldiers dem weh deh wid yuh, an mek dem be perfect inna clothes an inna numba, an bring dem to mi pan di fifth day inna di plain a Nisrîn.

21 An wen yu si mi a kom tu yu, kwik an mek di suoja dem muuv gens mi laik se a enimi we waahn fait gens mi, kaa mi av di ambasada dem fi Fiero, di king a Iijip, wid mi, so dat dem kyan si di powa we wi av army an maita fried a wi, kaa dem a wi enimi an dem iet wi.'

22 Den him seal di letta an sen it to Haiqâr wid one a di king sorvant dem. An im tek di ada leta weh im did rait an spred it infronta di king an riid it tu im an shuo im di siil.

23 An wen di king ier weh did de inna di leta, im get kanfyuuz an im beks wid wan big an fier beks, an se, 'Ah, mi shuo mi waiznis! weh mi do to Haiqâr dat him write dem letta yah to mi enemies? Dis a mi recompense fram him fi mi benefits to him?'

24 An Nadan se tu im se, 'No bada baal, O king! nor be wroth, but mek wi go a di plain a Nisrîn an si if di tale be true or not.'

25 Den Nadan get op pan di fif die an tek di king an di suoja dem an di vizier, an dem go a di dezot tu di plien a Nisrîn. An di king look, an lo! Haiqâr an di army did set inna array.

26 An wen Haiqâr si seh di king did deh deh, him go op an signal tu di army fi move as inna war an fi fait inna array gens di king laik ou it did fain inna di leta, him neva nuo weh a pit Nadan did dig fi im.

27 An wen di king si di act a Haiqâr, im did fraitn an fraitn, an im did beks wid a big beks.

28 An Nadan se tu im se, 'Yu si, O mi laad di king! weh dis wretch do? but no be yuh wrath an no be grieved or pained, but go a yuh house an sit pan yuh throne, an mi

ago bring Haiqâr to yuh bound an chained wid chains, an mi ago chase weh yuh enemy fram yuh widout toil.'

29 An di king go back to him throne, wen him did beks bout Haiqâr, an neva do nutten bout him. An Nadan go a Haiqâr an seh to him, 'W'allah, O mi uncle! Di king riili glad fi yu wid nof jai an tank yu fi du wa im tel yu fi du.

30 An nou im sen mi tu yu so yu kyan sen di suoja dem go a dem wok an kom tu im wid yu an dem tai op bihain yu, an yu fut dem tai op wid chien. so dat di ambasada dem a Pharaoh wi si dis, an dat di king wi fried a dem an dem king.'

31 Den Haiqâr ansa an seh, 'Fi hear a fi obey.' So Piita get op siem taim an tai op im an dem bak a im fut an tai op im fut dem wid chien.

32 An Nadan tek im an go wid im tu di king. An wen Haiqâr go inna di king presence him did obeisance infronta him pan di grong, an wish fi power an perpetual life to di king.

33 Den di king seh, 'O Haiqâr, mi Secretary, di Governor a mi affairs, mi Chancellor, di ruler a mi State, tell mi weh evil mi done to yuh dat yuh reward mi wid dis ugly deed.'

34 Den dem shuo im di leta dem we im rait dong wid im chring. An wen Haiqâr si dis, him limbs dem did a tremble an him tongue did a tie at once, an him couldn't speak a word fram fear; but him heng him head towards di earth an did mumb.

35 An wen di king si dis, im fiil shuor se di ting kom fram im, an im get op siem taim an aada dem fi kil Haiqâr, an fi lik im nek wid di suod outsaida di siti.

36 Den Nadan scream an seh, 'O Haiqâr, O blackface! weh avails yuh wid yuh meditation or yuh power inna di doing a dis deed to di king?'

37 A so di story-teller seh. An di swordsman name was Abu Samîk. An di king se tu im se, 'O suodman! rise, go, cleave di neck a Haiqâr at di door a him house, an fling weh him head fram him body a hundred cubits.'

38 Den Haiqâr niil dong infronta di king an se, 'Mek mi laad di king liv fi eva! an if yuh waan kill mi, mek yuh wish happen; an mi know seh mi nuh guilty, but di wicked man bas fi gi an account a him wickedness; nevertheless, O mi lord di king! Mi a beg yuh an yuh frenship, mek di swordsman gi mi body to mi slaves, so dem can bury mi, an mek yuh slave be yuh sacrifice.'

39 Di king get op an aada di suodman fi du wid im wa im waahn.

40 An him order him servant dem fi tek Haiqâr an di swordsman an go wid him naked so dem coulda kill him.

41 An wen Haiqâr did nuo fi shuor se dem did a go kil im, im sen tu im waif, an se tu ar se, 'Kom out an miit mi, an mek yu av wan touzn yong gyal wid yu, an jres dem op ina porpl kluoz an silk dat dem can cry fi mi before mi death.

42 An get wan tiebl fiks op fi di suodman an fi im sorvant dem. An miks op nof wain so dem kyan jringk.'

43 An shi du aal we Jiizas tel ar fi du. An shi did wel waiz, smart, an prudent. An she united all possible courtesy an learning.

44 An wen di king army an di swordsman dem reach dem find di table set inna order, an di wine an di luxurious vinds, an dem staat eat an drink til dem did gorged an drunk.

45 Den Haiqâr tek di swordsman aside fram di company an seh, 'O Abu Samîk, yuh nuh know seh wen Sarhadum di king, di faada a Senacherib, did waan kill yuh, mi tek yuh an hide yuh inna a certain place til di king beksnis don an im aks fi yuh?'

46 An wen mi bring yuh tu im, im did glad fi yuh.

47 An mi nuo se di king a-go sari fi mi an sari fi mi an im a-go beks so til im a-go kil mi.

. di king ago repent fi him kill mi; an now mi have a cellar inna di garden a mi house, an nobody nuh know bout it.

49 Hide mi inna it wid di knowledge a mi wife. An mi av wan sliev iina prizn we fi get kil.

50 Kyari im out kom jres im op iina mi kluoz an tel di sorvant dem fi kil im wen dem jongk. Dem naa go know who dem a kill.

51 An dash we im ed, wan onjrid fut fram im badi, an gi im badi tu mi sliev dem fi beri it. An yuh ago have a big chrezha wid mi.

52 An den di swordsman do as Haiqâr did command him, an him go to di king an seh to him, 'Mek yuh head live fi eva!'

53 Den Haiqâr's wife let dung to him inna di hiding-place every week weh suffice fi him, an nobody neva know bout it but harself.

54 An di story did a report an repeat an spread out inna every place bout how Haiqâr di Sage did get kil an did dead, an all di people dem a dat deh city did a baal fi him.

55 An dem baal an se: 'Alas fi yuh, O Haiqâr! an fi yuh learning an yuh courtesy! How sad bout yuh an bout yuh knowledge! Weh yuh can find anodda like yuh? an weh can deh deh a man so intelligent, so learned, so skilled inna ruling as fi resemble yuh dat him can fill yuh place?'

56 But di king did a repent bout Haiqâr, an him repent neva help him nutten.

57 Den him call fi Nadan an seh to him, 'Go an tek yuh fren dem wid yuh an mek a mourning an a weeping fi yuh uncle Haiqâr, an lament fi him as di custom is, doing honor to him memory.'

58 Bot wen Nadan, di fuul-fuul, di ignarant, di aad-iez, go a im onkl yaad, im neva baal ar sari ar baal, bot im gyada op piipl we no av no aat an we no av notn fi du wid dem an staat nyam an jringk.

59 An Nadan staat grab di servant dem an di sliev dem weh did a Haiqâr, an tai dem op an torture dem an drub dem wid a sore drubbing.

60 An im neva rispek im onkl waif, we did gruo op laik fi ar uona bwai, bot shi did waahn ar fi jrap iina sin wid im.

61 But Haiqâr did get cut inna di hiding-place, an him hear di weeping a him slaves an him neighbours, an him praise di Most High God, di Merciful One, an gi tanks, an him always pray an beg di Most High God .

62 An di swordsman did a come fram time to time to Haiqâr while him did deh inna di middle a di hiding-place: an Haiqâr did a beg him. An him comfort him an wish him free.

63 An wen di story did a ripuot inna ada konchri dem se Haiqâr di Sage did get kil, aal a di king dem did sari an did disrispek king Sennacherib, an dem did a lament bout Haiqâr di solver a riddles.

CHAPTER 4

"Di Riddles a di Sphinx." Weh really happen to Ahikar. Him return.

1 An wen di king a Iijip mek shuor se Haiqâr get kil, im get op siem taim an rait wan leta tu king Senakerib, an memba im ina it 'a di piis an di elt an di powa an di ana we wi wish speshali fi yu,' mi lovli breda, king Senakerib.

2 Mi did a waan build a castle between di heaven an di earth, an mi waan yuh fi sen mi a wise, clever man fram yuhself fi build it fi mi, an fi ansa mi all mi questions, an dat mi can have di taxes an di custom duties a Assyria fi three years.'

3 Den im maak di leta an sen it go gi Senakerib.

4 Im tek it an read it an gi it to im viziers an to di nobles dem a im kingdom, an dem did complex an shame, an im did beks wid a big beks, an did a wanda bout ou im fi du.

5 Den im gyada op di uol man dem, di big man dem, di waiz man dem, di divain dem, di aschranama dem, an evribadi we liv iina im konchri an riid di leta tu dem an se tu dem se, 'Enibadi mongks unu waahn go tu Fiero, king a Iijip, an ansa im kwestiyen dem?'

6 An dem se tu im se, 'Ou wi laad di king! yuh know seh nobadi nuh deh inna yuh kingdom weh know bout dem questions yah except Haiqâr, yuh vizier an secretary.

7 Bot az fi wi, wi no nuo dis, ef a no Nadan, im sista bwai pikni, kaa im tiich im aal a im waiznis, laanin an nali. Call him to yuh, perchance him can untie dis hard knot.'

8 Den di king kaal Nadan an se tu im se, 'Luk pan da leta ya an andastan wa rait iin de.' An wen Nadan riid it, im se, 'Ou mi laad! who can build a castle between di heaven an di earth?'

9 An wen di king hear di speech a Nadan, im get sorry wid a big an sore sorry, an step dung fram im throne an sidong inna di ashes, an staat cry an wail ova Haiqâr.

10 Dem seh, 'Oh mi grief! O Haiqâr, who didst know di secrets an di riddles! woe is me fi yuh, O Haiqâr! O teacher a mi country an ruler a mi kingdom, weh mi fi find yuh like? O Haiqâr, O teacher a mi country, weh mi fi turn fi yuh? woe fi mi fi yuh! how mi destroy yuh! an mi lisn tu di taak a wan fuul-fuul, ignarant bwai widout nali, widout rilijan, widout manlinis.

11 Ah! an again Ah fi miself! who can gi yuh to mi jus fi once, or bring mi word seh Haiqâr alive? an mi wuda gi im aaf a mi kindom.

12 A we dis kom fram mi? Ah, Haiqâr! dat mi kuda si yuh fi jos wan taim, so dat mi kuda tek mi ful a luk pan yu, an glad iina yuh.

13 Ah! O mi grief fi yuh fi all time! O Haiqâr, how mi kill yuh! an mi neva stay inna yuh case til mi did si di end a di mata.'

14 Di king kip aan a baal nait an die. Now wen di swordsman si di wrath a di king an him sorry fi Haiqâr, him heart did soften towards him,, an him approach inna him presence an seh to him:

15 'Ou mi laad! koman yu sorvant dem fi kot aaf mi ed.' Den di king seh tu him: 'Woe to yuh, Abu Samîk, weh yuh fault?'

16 An di suodman se tu im se, 'O mi maasta! every slave weh do gens di word a dem masta get kill, an mi a do contrary to yuh command.'

17 Den di king se tu im. 'Woe to yuh, O Abu Samîk, in weh yuh act contrary to mi command?'

18 An di suodman se tu im se, 'O mi laad! yuh did command mi fi kill Haiqâr, an mi did know seh yuh woulda repent yuh concerning him, an dat him did get wrong, an mi hide him inna a certain place, an mi kill one a him slaves, an him deh now safe inna di cistern, an if yuh command mi mi wi bring him to yuh.'

19 An di king se tu im. 'Woe to yuh, O Abu Samîk! yuh mock mi an mi a yuh lord.'

20 An di swordman seh tu him, 'No, bot bai di laif a yuh ed, O mi laad! Haiqâr safe an alive.'

21 An wen di king ier dat, im fiil shuor bout di mata, an im ed swim, an im fain out fram jai, an im aada dem fi bring Haiqâr.

22 An im se tu di suodman se, 'Ou yu kyan chos mi! if yuh speech be true, mi woulda fain enrich yuh, an exalt yuh dignity above dat a all yuh fren dem.'

23 An di swordsman did a gwaan glad til him reach Haiqâr yaad. An him open di door a di hiding-place, an go dung an find Haiqâr sidong, a priez God, an a tank Him.

24 An him shout to him, an seh, 'O Haiqâr, mi bring di greatest a joy, an happiness, an delight!'

25 An Haiqâr seh to him, 'Weh di news, O Abu Samîk?' An im tel im evriting bout Fiero fram di staat tu di en. Den im tek im an go tu di king.

26 An wen di king luk pan im, im si se im did wel puor, an im ier did gruo lang laik di wail animal dem, an im niel dem did gruo lang laik di iigl klaat dem, an im badi did doti wid dos, an im ier did doti wid doti. di color a him face did change an fade an did look like ashes now.

27 An wen di king si im im sari fi im an get op siem taim an uopm im an kis im, an baal uova im an se: 'Priez Gad! who bring yuh back to mi.'

28 Den Jiizas elp im fi chros im. An him tek weh him robe, an put it pan di swordsman, an him did very gracious to him, an gi him great wealth, an mek Haiqâr rest.

29 Den Haiqâr se tu di king, 'Mek mi laad di king liv fi eva! Dis a di tings dem weh di worl pikni dem a do. Mi have a palm-tree weh mi coulda lean pan it, an it bent sideways, an throw mi dung.

30 Bot, O mi Laad! since mi appear fore yuh, mek no care oppress yuh! An di king se tu im: 'Bles Gad, uu shuo yu morsi, an nuo se yu did a rang, an siev yu an siev yu fram get kil.

31 But go a di warm bath, an shave yuh head, an cut yuh nails, an change yuh clothes, an amuse yuhself fi di space a forty days, so yuh can do good to yuhself an improve yuh condition an di color a yuh face maita come back to yuh.'

32 Den di king tek aaf im kostli kluoz, an put it pan Haiqâr, an Haiqâr tank Gad an did a bow dong tu di king, an go a im yaad glad an api, a priez di Muos Ai Gad.

33 Di piipl dem iina im yaad did api wid im, an im fren dem an evribadi we ier se im kom bak alaiv did api tu.

CHAPTER 5

Di leta a di "riddles" dem shuo Ahikar. Di bwoy dem pan di eagles. Di fos "airplane" ride. Off to Egypt. Ahikar, being a man of wisdom also have a sense of humor. (Verse 27).

1 Im du wa di king tel im fi du, an im res fi faati die.

2 Den him dress himself him gayest dress, an go ride to di king, wid him slave dem behind him an before him, glad an delighting.

3 Bot wen im sista bwai pikni, Niedan, fain out wa a gwaan, im kech im fried an im staat kanfyuuz, an im neehn nuo wa fi du.

4 An wen Haiqâr si dat, im go infronta di king an griit im, an im gi im griit bak, an mek im sidong a im saida im, an se tu im.

'O mi darling Haiqâr! luk pan dem leta ya weh di, king a Iijip sen tu wi, afta im ier se yu get kil.

5 Dem rab wi op an biit wi op, an uol iip a piipl iina wi konchri ron we go a Iijip kaaz dem fried fi di taks we di king a Iijip sen fi aks wi fi pie taks.

6 Den Haiqâr tek di leta an read it an andastan weh did deh inna it.

7 Den im se tu di king. 'No beks, O mi laad! Mi ago go a Egypt, an mi ago sen bak di ansa dem tu Pharaoh, an mi ago display dis leta tu im, an mi ago ansa im bout di taks dem, an mi ago sen bak aal a dem we ron we; an mi ago put yuh enimi dem to shame wid di help a di Most High God, an fi di Happiness a yuh kingdom.'

8 An wen di king hear dis speech fram Haiqâr im did glad wid a big joy, an im heart did expand an im did show im favour.

9 An Haiqâr seh tu di king: 'Grant mi a delay a forty days so mi can consider dis kweschon an manage it.' An di king lou dis.

10 An Haiqâr go a im yaad, an im gi aada fi di huntman dem fi kech tuu yong iigl fi im, an dem kech dem an bring dem tu im: an im gi di aada fi di wiva dem fi wiv tuu kyabl a kotn fi im, wan wan a dem two thousand cubits long, an him mek di carpenters dem bring an order dem fi mek two big box, an dem do dis.

11 Den im tek tuu likl bwai, an spen evri die a sakrifais lam an a fiid di igl dem an di bwai dem, an mek di bwai dem raid pan di bak a di igl dem, an im tai dem wid wan

chrang knot, an tai di kluoz tu dem fut a di eagles, an mek dem soar upwards likkle by likkle every day, to a distance a ten cubits, til dem grow accustomed an get educated to it; an dem rose all di length a di rope til dem reach di sky; di bwoy dem deh pan dem back. Den him draw dem to himself.

12 An wen Haiqâr si se im waahn did kom chuu, im tel di bwai dem se wen dem get kyari go op a di skai dem fi baal out, an se:

13 'Bring wi klaat an stuon kom mek wi bil wan ous fi King Fiero, kaaz wi naa wok.'

14 An Haiqâr neva don training dem an exercise dem til dem did reach di utmost possible point (a skill).

15 Den im lef dem an go tu di king an se tu im se, 'O mi laad! di work finish according to yuh desire. Get up wid mi so mi can show yuh di wonder.'

16 So di king sprang op an sidong wid Haiqâr an go a wan waid plies an sen fi bring di eagles an di bwoy dem, an Haiqâr tie dem an let dem weh inna di air all di length a di rope dem, an dem staat shout as him did teach dem. Den im jraa dem tu im an put dem iina dem plies.

17 An di king an dem weh did deh wid him did sopraiz wid a big wanda: an di king kiss Haiqâr bitwiin im yai dem an se tu im, 'Go in peace, O mi beloved! O pride a mi kingdom! tu Iijip an ansa Fiero kwestiyan dem an win im wid di chrent a di Muos Ai Gad.'

18 Den im se gud-bai tu im, an tek im suoja dem, im suoja dem, di yong man dem an di iigl dem, an go a di plies dem we piipl liv iina Iijip; an wen him did reach, him turn towards di king country.

19 Wen di piipl dem iina Iijip fain out se Senakerib did sen wan man fram Fiero fi taak tu Fiero an fi ansa im kwestiyan dem, dem kyari di nyuuz tu King Fiero, an im sen wan grup a im liida dem fi kyari im kom infronta im .

20 Im go infronta Fiero an go dong pan im laik ou yu fi du fi king.

21 An im se tu im se: 'O mi laad di king! Di King Senakerib se yuh big op wid nof piis an powaful an rispek.

22 An im sen mi, uu a wan a im sliev, fi ansa yu kwestiyan dem an fi du aal we yu waahn, kaa yu sen fi luk fi mi laad di king wan man fi bil yu wan ous bitwiin di evn an di ort.

23 An mi wid di elp a di Muos Ai Gad an yu nobl lov an di powa a mi laad di king wi bil it fi yu laik ou yu waahn.

24 Bot, O mi laad di king! weh yuh seh inna it bout di taxes a Egypt fi three years--now di stability a one kingdom a strict justice, an if yuh win an mi han no have no skill fi ansa yuh, den mi lord di king ago sen yuh di taxes weh yuh mention.

25 An if mi did ansa yuh inna yuh kweschon dem, it wi lef fi yuh fi sen weh yuh seh tu mi laad di king.'

26 Wen Fiero ier wa im se, im did shak an kanfyuuz ou im taak frii an ou im taak swiit.

27 Den King Fiero se tu im se, 'O man! weh yuh name?' An him seh, 'Yuh servant a Abiqâm, an mi a one likkle ant a di ants a king Senacherib.'

28 An Fiero se tu im se, 'Yu laad neva av nobadi we big op yuself dan yu, so im sen mi wan likl ant fi ansa mi an fi taak tu mi?'

29 An Haiqâr se tu im, 'O mi laad di king! Mi woulda to God Most High fi mek mi fulfil weh yuh tink, cause God deh wid di weak fi mek him confound di strong.'

30 Den Fiero gi aada fi mek Abiqam liv an gi im fuud, fuud, jringk, an aal we im niid.

31 An wen it don, chrii die afta dat, Pharaoh jres op imself ina porpl an red kluoz an sidong pan im chuon, an aal a im vizier dem an di liida dem a im kindom did a tan op wid dem an dem kraas, dem fut dem nier wan aneda, an dem ed dem dong.

32 An Pharaoh sen fi kech Abiqâm, an wen im did a kom tu im, im go dong infronta im, an kis di grong infronta im.

33 Den King Pharaoh seh tu im se, 'Abiqâm, a uu mi laik? an di noble dem a mi kingdom, who dem look like?'

34 An Haiqâr se tu im, 'O mi laad di kin I yu a laik di aidal Bel, an di nobl dem a yu kingdom a laik im sorvant dem.'

35 Im se tu im se, 'Gwaan kom bak tumaro.' So Haiqâr go as king Pharaoh did command him.

36 An di neda die, Haiqâr go infronta Pharaoh, an im bow dong an tan op infronta di king. An Fiero did jres op iina red kluoz, an di big man dem did jres op iina wait kluoz.

37 An Pharaoh seh tu him, 'Oh Abiqâm, who mi like? an di noble dem a mi kingdom, who dem look like?'

38 An Abiqâm se tu im se, 'O mi laad! yuh a like di sun, an yuh servants dem a like di beam dem.' An Fiero se tu im se, 'Go a yu yaad, an kom ya tumaro.'

39 Den Pharaoh command him Court fi wear pure white, an Pharaoh did dress like dem an sidong pan him throne, an him command dem fi fetch Haiqâr. An Jiizas go iin de an sidong infronta Jiizas.

40 An Fiero se tu im se, 'Abiqam, a uu mi laik? an mi nobles dem, a who dem look like?'

41 An Abiqâm se tu im se, 'O mi laad! yuh a like di moon, an yuh nobles dem a like di planets an di stars.' An Pharaoh seh tu im, 'Go, an tumaro yuh deh yah.'

42 Den Fiero gi aada fi im sorvant dem fi wier kluoz a difrent difrent kala, an Fiero wier wan red velvet kluoz, an sidong pan im chruon, an gi aada fi dem fi kyari Abiqâm. An im go iin de an go dong pan im nii infronta Jiizas.

43 An him seh, 'Oh Abiqâm, who mi like? an mi armies, to who dem look like?' An im se, 'Ou mi laad! yuh a like di month a April, an yuh armies dem a like it flowers.'

44 An wen di king ier dat im did glad wid wan big glad an se, 'Oh Abiqâm! di fos taim yuh did compare mi to di idol Bel, an mi nobles dem to him servants.'

45 An di sekan taim yu kompier mi tu di son, an mi nobl piipl dem tu di sonlait dem.

46 An di tord taim yu kompier mi wid di muun, an mi nobl piipl dem wid di planit dem an di staar dem.

47 An di fourth time yuh compare mi to di month a April, an mi nobles to di flowers dem. But now, O

Abiqâm! tell mi, yuh laad, king Senakerib, who him look like? an him nobles, to who dem look like?'

48 An Haiqâr shout wid a loud voice an seh: 'Be it far fram mi fi mek mention a mi lord di king an yuh sidong pan yuh throne. Bot get op pan yu fut dem so mi kyan tel yu uu mi laad di king luk laik an uu im nobl piipl dem luk laik.'

49 Fiero did shak bout ou im taak frii an ou im neva fried fi ansa. Den Fiero get op fram im chuon, an tan op infronta Haiqâr, an se tu im, 'Tel mi nou, so mi kyan si uu yu laad di king luk laik, an im nobl piipl dem luk laik.'

50 An Haiqâr se tu im: 'Mi laad a di Gad a evn, an im nobl dem a di laitnin an di tonda, an wen im waahn di winda dem blow an di rien faal.

51 An him command di thunder, an it lighten an rain, an him hold di sun, an it nuh gi it light, an di moon an di stars, an dem nuh circle.

52 An him command di tempest, an it blow an di rain faal an it trample pan April an dischrai it flowers an it house dem.'

53 Wen Fiero ier dis, im get beks an im se tu im se, 'O man! tell mi di truth, an mek mi know who yuh really is.'

54 An im tel im di chuut. 'Mi a Haiqâr di scribe, greatest a di Privy Councilors a king Sennacherib, an mi a him vizier an di Governor a him kingdom, an him Chancellor.'

55 So Jiizas se tu im se, 'Yu taak di chuut wen yu se. But wi hear bout Haiqâr, seh king Senacherib did kill him, yet yuh look like yuh alive an well.'

56 An Haiqâr se tu im, 'Yes, so it did tan, bot priez Gad, uu nuo wa aid, kaa mi laad di king gi aada fi kil mi, an im biliiv di wod a profligat man, bot di Laad siev im mi, an blessed is who trust inna Him.'

57 An Fiero se tu Haiqâr, 'Go, an to-morrow yuh kom ya, an tel mi wan wod we mi neva ier fram mi nobl piipl dem ar fram di piipl dem a mi kingdom an mi konchri.'

CHAPTER 6

Di ruse succeed. Ahikar ansa every question a Pharaoh. Di bwoy dem pan di eagles dem a di climax a di day. Wit, so rarely find inna di ancient Scriptures, is revealed inna Verses 34-45.

1 An Haiqâr go a im yaad, an rait wan leta, an se dis wie:
2 Fram Senakerib, king a Asiriya. an Nineveh to Pharaoh king a Egypt.

3 'Piis fi yu, O mi breda! an weh wi mek yuh know by dis is dat a bredda need him bredda, an king a each other, an mi hope fram yuh is dat yuh woulda lend mi nine hundred talents a gold, cause mi need it fi di victualling a som a di suoja dem, dat, mi kyan spen it pan dem. An afta likl wail mi wi sen it tu yuh.'

4 Di neks die im fuul op di leta an gi it tu Fiero.

5 Wen im si wa dem du, im staat fret an se tu im se, 'Mi neva ier nobadi taak laik da langwij ya yet fi chuu!'

6 Den Haiqâr seh to him, 'Truly dis a one debt weh yuh owe to mi lord di king.'

7 An Pharaoh accept dis, an seh, 'O Haiqâr, it is di like yuh weh honest inna di service a di king dem.
8 Priez Gad we mek yu waiz an mek yu nalij an mek yu luk gud.
9 An now, O Haiqâr, deh deh weh wi desire fram yuh, dat yuh shuda build as a castle between heaven an earth.'
10 Den Haiqâr seh, 'Fi hear is fi obey. Mi ago build yuh a castle according to yuh wish an choice; but, O mi lord mi prepare lime an stone an clay an workman fi wi, an mi have skilled builders weh ago build fi yuh as yuh waan.'
11 An di king pripier aal a dat fi im, an dem go a wan waid plies; an Haiqâr an him bwoy dem come to it, an him tek di eagles an di young man dem wid him; an di king an all him nobles dem go an di whole city gyada op, so dem coulda si weh Haiqâr woulda do.
12 Den Haiqâr let di eagles dem outa di box dem, an tai di young man dem pan dem back, an tai di rope dem to di eagles dem foot, an mek dem go inna di air. An dem soar upwards, til dem stay between heaven an earth.
13 An di bwai dem staat baal out, an se, 'Kyari brik kom, kyari klaat kom mek wi bil op di king ous, kaa wi tan op fi wiself!'
14 Di piipl dem did wel shak. An di king an im liida dem did shak.
15 An Haiqâr an im sorvant dem staat biit di wokman dem, an dem baal out fi di king suoja dem, an se tu dem, 'Bring tu di skilful wokman dem we dem waahn an no stap dem fram dem wok.'
16 An di king se tu im se, 'Yu mad; who can bring anyting up to dat deh distance?'
17 An Haiqâr seh to him, 'Oh mi lord! how wi fi build a castle inna di air? an if mi lord di king did deh yah, him woulda build several castles inna one day.'
18 An Pharaoh seh tu im, 'Go, O Haiqâr, a yuh yaad, an res, kaa wi don bil op di kastil, an tumaro kom tu mi.'
19 Den Haiqâr go a im yaad an pan di neks die im go a Pharaoh. An Pharaoh seh, 'O Haiqâr, weh news deh deh bout di horse a yuh lord? kaa wen him neigh inna di country a Assyria an Nineveh, an wi mare dem hear him voice, dem fling dem pickney.'
20 An wen Haiqâr hear dis speech him go an tek a cat, an tai har an staat flog har wid a violent flogging til di Egyptian dem hear it, an dem go an tell di king bout it.
21 An Pharaoh sen fi kech Haiqâr, an seh tu im, 'O Haiqâr, wa mek yuh a biit so an biit da dom wail animal de?'
22 An Haiqâr se tu im, "Mi laad di king! fi chruu shi du wan ugly deed tu mi, an shi dizorv dis drubbing an flogging, kaa mi laad king Sennacherib did gi mi wan gud cock, an im did av wan chrang chruu vais an im did nuo di owa dem a di die an di nait.
23 An di pus get op tide nait an kot aaf im ed an go weh, an bikaaz a dis ting mi chriit ar wid dis ya drubbing.'
24 An Pharaoh seh tu im, 'O Haiqâr, mi si fram aal a dis se yu a get uol an yu de ina yu dotage, kaa bitwiin Iijip an Nineveh yu av siksti-iet parasang, an ou shi go dis nait an kot aaf di head a yuh cock an come back?'

25 An Haiqâr seh to him, 'Oh mi lord! if yuh did deh so distance between Egypt an Nineveh how yuh mares coulda hear wen mi lord di king's horse neigh an cast dem young? an ou di aas vais kuda riich tu Iijip?'
26 An wen Pharaoh hear dat, him know seh Haiqâr did ansa him kweschon dem.
27 An Pharaoh seh, 'O Haiqâr, mi waan yuh mek mi ropes fram di sea-sand.'
28 An Haiqâr se tu im, "O mi laad di king! aada dem fi bring mi wan rop outa di treasury so mi kyan mek wan laik it.'
29 Den Haiqâr go a di bak a di ous, an buor huol dem inna di rof shuor a di sii, an tek wan hanful a san ina im an, sii-san, an wen di son kom op, an go iina di huol dem, im spred di sand inna di sun til it become like if woven like ropes.
30 An Haiqâr seh, 'Command yuh servants fi tek dem rope yah, an weneva yuh waan it, mi wi weave yuh some like dem.'
31 An Pharaoh seh, 'O Haiqâr, wi have a millstone yah an it break an mi waan yuh sew it up.'
32 Den Haiqâr look pon it, an find anodda stone.
33 An im se tu Fiero, 'Oh mi laad! Mi a wan farina: an mi no av no tool fi suo.
34 Bot mi waahn yuh fi tel yuh fietful shoemakers dem fi kot awl outa da stuon ya, so mi kyan siev da milston.'
35 Den Fiero an aal a im liida dem staat laaf. An im se, 'Bles di Muos Ai Gad, uu gi yu da wit an nalij ya.'
36 An wen Pharaoh si se Haiqâr did win im, an gi im bak im ansa dem, im get beks siem taim, an aada dem fi kalek fi im chrii ier taks, an fi kyari dem go a Haiqâr.
37 An im tek aaf im kluoz dem an put dem pan Haiqâr, im suoja dem an im sorvant dem, an gi im di moni we im fi go.
38 An him seh tu him, 'Go inna peace, O strength a him lord an pride a him Doctors! have any a di Sultans thy like? gi mi griitin tu yu laad king Senakerib, an tel im ou wi sen im gif dem, kaa king dem satisfai wid likl bit.'
39 Den Haiqâr get op, an kis king Pharaoh han dem an kis di grong infronta im, an wish im chrent an kantinyuos, an abundance inna im treasury, an se tu im, 'O mi laad! Mi wish yuh seh non a fi wi konchri piipl dem kyaahn tan inna Iijip.'
40 An Pharaoh get up an sen heralds inna di street dem a Egypt seh no one a di people dem a Assyria or Nineveh fi stay inna di lan a Egypt, but seh dem fi go wid Haiqâr.
41 Den Haiqâr go an tek leva tu king Pharaoh, an lef, fi luk fi di lan a Assiria an Nineveh; an im did av som chrezha an nof richiz.
42 An wen di nyuuz riich King Senakerib se Haiqâr a kom, im go out fi miit im an glad fi im wid nof jai an uopm im op an kis im an se tu im, 'Welkom a yu yaad: O kinsman! mi bredda Haiqâr, di strength a mi kingdom, an pride a mi realm.
43 Aks mi weh yuh waan get fram mi, iivn if yuh waan di haaf a mi kingdom an a weh mi av.'
44 Den Haiqâr se tu im, 'O mi laad di king, liv fi eva! Show favour, O mi lord di king! to Abu Samîk inna mi stead, fi mi life did deh inna di han a God an inna him.'

45 Den di King Senakerib se, 'O mi lov Haiqâr, mek yu ana! Mi ago mek di station a Abu Samîk di swordsman higher dan all mi Privy Councilors an mi favourites.'

46 Den di king staat aks im ou im diil wid Fiero fram im kom bak til im kom bak fram im, an ou im ansa aal a im kwestiyan dem, an ou im get di taks dem fram im, an ou im get di taks dem fram im, an ou im get di chienj dem a di kluoz dem an di gif dem.

47 An di king Senakerib did glad wid a big glad, an se tu Haiqâr, 'Tek weh yuh waan get fram dis tribute, cause it deh inna yuh han.'

48 An Haiqâr mid: 'Mek di king liv fi eva! Mi no waahn notn bot di safety a mi laad di king an di kantinyuos a im grietnis.

49 O mi laad! weh mi can do wid wealth an its like? but if yuh waan show mi favour, gi mi Nadan, mi sista son, so mi can compense him fi weh him do to mi, an gi mi him blood an hold mi guiltless a it.'

50 An di King Senakerib se, 'Tek im, mi gi yu im.' An Haiqâr tek Nadan, im sista son, an tai op im han dem wid aiyan chien, an tek im go a im yaad, an put wan hevi feta pan im fut dem, an tai it wid wan tait knot, an afta im tai im so im chruo im inna one dark room, beside di retiring-place, an appoint Nebu-hal as sentinel ova him fi gi him a loaf a bread an a likkle water every day.

CHAPTER 7

Di parables a Ahikar in which him complete him nephews education. Striking similes. Ahikar call di bwoy picturesque names. Yahso di story a Ahikar end.

1 An wentaim Haiqâr go iin ar out im did a spuot Nadan, im sista son, an im se tu im wisely:

2 'O Nadan, mi bwai! Mi do yuh all weh good an kind an yuh reward mi fi it wid weh ugly an bad an wid killing.

3 'Ou mi bwai pikni! it seh inna di proverbs: Him weh nuh listen wid him ear, dem ago mek him listen wid di scruff a him neck.'

4 An Nadan seh, 'Wa mek yuh beks wid mi?'

5 An Haiqâr se tu im, 'Bikaaz mi bring yu op, an tiich yu, an gi yu ana an rispek an mek yu griet, an gruo yu wid di bes breeding, an mek yu sidong ina mi plies so yu kuda bi mi heir inna di worl, an yuh treat mi wid killing an yuh repay mi wid mi ruin.

6 But di Laad did know seh mi did a wrong, an him did siev mi fram di ware weh yuh did set fi mi, cause di Laad heal di broken heart dem an hinder di envious an prughty.

7 O mi bwai pikni! yuh been to mi like di scorpion weh wen it hit pan brass, pier it.

8 O mi bwai pikni! yuh a like di gazelle weh did a eat di roots a di madder, an it add mi to-day an to-morrow dem ago tan dem hide inna mi roots."

9 O mi bwai pikni! yuh been to who see him comrade naked inna di chilly time a winta; an im tek kuol waata an chuo it pan im.

10 O mi bwai pikni! yuh been to mi like a man weh tek a stone, an fling it up to heaven fi stuon him Laad wid it.

An di stone neva hit, an neva reach high enough, but it become di cause a guilt an sin.

11 O mi bwai pikni! if yuh did honored mi an respect mi an did lisen to mi words yuh woulda be mi heir an woulda reign ova mi dominions.

12 O mi bwai pikni! yuh know seh if di tail a di dog or di pig did ten cubit long it wouldn't approach to di worth a di horse's even if it did like silk.

13 O mi bwai pikni! Mi did tink seh yuh woulda be mi heir at mi death; an yuh did waan kill mi chruu yuh envy an yuh insolence. Bot di Laad siev mi fram yu chrik.

14 O mi bwai pikni! yuh been to mi like a trap weh dem did set up pan di dunghill, an a sparrow come an find di trap set up. An di sparrow seh di trap, "Weh yuh a duh yah?" Di trap seh, "Mi a pray yah to God."

15 An di lark aks it tu, "Weh di piece a wood weh yuh a hold?" Di trap seh, "Dat a one young oak-tree weh mi lean pan at di time a prayer."

16 Di lark seh: "An weh dat deh inna yuh mout?" Di trap seh: "Dat a bread an victuals weh mi carry fi all di hungry an di poor weh come near to mi."

17 Di lark seh: "Now den mi can come forward an eat, cause mi hungry?" An di trap seh to him, "Com forward." An di lark approach so dat it, coulda eat.

18 Bot di chrap jomp op an grab di laak iina im nek.

19 An di lark ansa an se tu di chrap, "Ef dat a yu bred fi di hungri Gad naa tek yu alms an yu gud sitn dem."

20 An if dat a yuh fasting an yuh prieya dem, God naa tek yuh no fast or yuh prieya, an God naa go perfek weh gud bout yuh."

21 O mi bwai pikni! yuh been to mi (as) a lion weh mek fren wid an ass, an di ass did a walk before di lion fi a time; an one day di lion jump pan di ass an nyam it up.

22 O mi bwai pikni! yuh been to mi like a weevil inna di wheat, cause it nuh do good to nutten, but spoil di wheat an gnaw it.

23 O mi bwai pikni! yuh did deh like a man weh did plaant ten measure a wheat, an wen a harvest time, him get op an reip it, an gyada it, an thresh it, an toile ova it to di very ent, an it turn out fi be ten measures, an it master seh to it: "O yuh lazy ting! yuh neva grow an yuh neva shrink."

24 O mi bwai pikni! yuh been to mi like di partridge weh dem fling inna di net, an she couldn't save harsel, but she call out to di partridges, so she coulda fling dem wid harsel inna di net.

25 O mi bwai pikni! yuh been to mi like di dog weh did a cold an it did goh inna di potter's house fi get warm.

26 An wen it get waam, it staat baal pan dem, an dem ron it out an biit it so it no bait dem.

27 O mi bwai pikni! yuh been to mi like di pig weh go inna di hot bath wid people a quality, an wen it come outa di hot bath, it see a filty hole an it go dung an wallow inna it.

28 O mi bwai pikni! yuh been to mi like di goat weh did join it comrades pan dem way to di sacrifice, an it couldn't save itself.

29 O mi bwai pikni! di dog weh no get feed fram it hunting become food fi flies.

30 O mi bwai pikni! di han weh no work an plow an (we) greedy an cunning, wi get cut weh fram it shoulda.

31 O mi bwai pikni! di eye weh yuh no see light inna, di ravens dem ago pick at it an pluck it out.

32 O mi bwai pikni! yuh been to mi like a tree weh dem did a cut dem branch, an it seh to dem, "If someting a mi neva deh inna yuh han dem, yuh wouldn't be able fi cut mi."

33 O mi bwai pikni! yuh a like di cat weh dem seh: "Lef off thieving til wi mek fi yuh a chain a gold an feed yuh wid sugar an almonds."

34 An shi se, "Mi no figet bout di wok we mi faada an mi mada du."

35 O mi bwai pikni! yuh been like di serpent riding pan a thorn-bush wen him did deh inna di middle a one river, an a wolf si dem an seh, "Mischief upon mischief, an mek him weh more mischievous dan dem direct both a dem."

36 An di siniek se tu di wulf, "Di lam dem, di guot dem an di shiip dem we yu nyam aal a yu laif, yu a go gi dem bak tu dem faada an dem mada an faada ar nat?"

37 Di wolf seh, "No." An di siniek se tu im, "Mi tingk se yu a di wos wan afta mi."

38 O mi bwai pikni! Mi feed yuh wid good food an yuh neva feed mi wid dry bread.

39 O mi bwai pikni! Mi gi yuh sugared water to. drink an good syrup, an yuh neva gi mi wata fram di well fi drink.

40 O mi bwai! Mi teach yuh, an bring yuh up, an yuh dig a hiding-place fi mi an yuh hide mi.

41 O mi bwai pikni! Mi bring yuh up wid di bes upbringing an train yuh like a tall cedar; an yuh twist an bend mi.

42 O mi bwai pikni! it was mi hope bout yuh dat yuh woulda build mi a fortified castle, so mi coulda be hide fram mi enemies inna it, an yuh did become to mi like one weh beri inna di deepth a di earth; bot di Laad tek piti pan mi an siev mi fram yu trik.

43 O mi bwai pikni! Mi did a wish yuh well, an yuh reward mi wid evil an hatefulness, an now mi woulda fain tear out yuh eyes, an mek yuh food fi dog, an cut out yuh tongue, an tek off yuh head wid di edge a di sword, an repense yuh fi yuh abominable deeds.'

44 An wen Nadan hear dis speech fram him uncle Haiqâr, him seh: 'O mi uncle! diil wid mi akaadn tu ou yu nuo, an paadn mi fi mi sin dem, kaa uu sin laik mi, ar uu paadn laik yu?

45 Aksep mi, O mi onkl! Now mi ago serve inna yuh house, an groom yuh horses an sweep up di dung a yuh cattle, an feed yuh sheep dem, cause mi a di wicked an yuh a di righteous: mi di guilty an yuh di forgiving.'

46 An Haiqâr seh to him, 'Oh mi bwoy! yuh a like di tree weh neva fruut beside di wata, an it master did a fain fi cut it dung, an it seh to him, "Trif mi go a wan neda plies, an if mi no bier fruut, kot mi dong."

47 Di maasta aks im se, "Yu de saida di waata an no bier fruut, ou yu a-go bier ef yu de a wan neda plies?"

48 O mi bwai pikni! di uol iej a di iigl beta dan di yuut a di krow.

49 O mi bwai pikni! dem seh to di wulf, "Keep weh fram di sheep dem cause dem dust no harm yuh." An di wulf se, "Di jrai shiip milk gud fi mi yai dem."

50 O mi bwai! dem mek di wolf go a skuul dat im kuda laan fi riid an dem se tu im, "Se A, B." Im se, "Lamb an guot inna mi bel".

51 O mi bwai pikni! dem put di aas dong a di tiebl an im jrap dong, an staat ruol imself ina di doti an wan se, "Mek im ruol imself, kaa a im niecha, im naa go chienj."

52 O mi bwai pikni! di saying get confirmed weh run: "If yuh beget a bwoy, call him yuh son, an if yuh rearest a bwoy, call him yuh slave."

53 O mi bwai pikni! him weh do good ago meet wid good; an di wan weh do evil ago meet wid evil, cause di Laad pie bak a man akaadn tu di mejament a im wok.

54 O mi bwai pikni! wa mi fi se tu yu muor dan dem sitn ya? kaa di Laad nuo wa aid, an im nuo di siikrit dem an di siikrit dem.

55 An Him ago pie yuh pie an im ago joj, bitwiin mi an yuh, an im ago pie yuh bak akaadn tu yu dezert.',

56 An wen Nadan hear dat speech fram him uncle Haiqâr, him swell up immediately an become like a blown-out bladder.

57 Im lim an im fut dem swel op, im fut dem an im said swel op, an im beli bos op plit op an im beli brok op an im iin ded.

58 Im laas taim a-go don an im go a el. Kaaz di wan we dig wan pit fi im breda ago jrap iina it; an di wan we set op chrap a-go get kech iina dem.

59 Dis a weh happen an (we) wi find out bout di tale a Haiqâr, an praise be to God fi eva. Iemen, an piis.

60 Dis chronicle don wid di help a God, mek Him be exalted! Amen, Amen, Amen.